

# Strasse und Verkehr

## LA ROUTE ET LA CIRCULATION ROUTIÈRE

Nachdruck nur mit Zustimmung der Redaktion unter genauer Quellenangabe gestattet  
Reproduction interdite sans autorisation spéciale de la rédaction et sans indication exacte de la source

Nº 1 - 1949

INHALTSVERZEICHNIS: 1. A nos collaborateurs passés, présents et futurs, à nos lecteurs - An unsere bisherigen und zukünftigen Mitarbeiter und Leser. — 2. Hand und Maschine. — 3. Normes des canalisations de petites localités. — 4. Die Blendung als Unfallfaktor im nächtlichen Strassenverkehr. — 5. Die Kantone und die nicht unter Bundeshoheit stehenden Personbeförderungsanlagen. — 6. Der Schnee und die bündnerischen Tal- und Pfäffstrassen. — 7. Frankreichs Strassenwesen und seine Entwicklung — 8. Umschau - A travers le monde. — 9. Verbandsnachrichten - Communiqués de l'Union.

### A nos collaborateurs passés, présents et futurs, à nos lecteurs An unsere bisherigen und zukünftigen Mitarbeiter und Leser

A tous salut!

*A tous nos vœux les meilleurs pour l'an nouveau!*

Avec l'an neuf notre Revue fête son 35<sup>e</sup> anniversaire, cela commence à compter même pour un journal. Et pourtant d'aucun prétendent qu'elle n'est pas encore parfaite, que moultes défauts sont trop apparents et que de nouveaux et compétents professeurs lui sont nécessaires pour parfaire son éducation et améliorer sa forme.

Cela ne veut pas dire que ceux qui l'entourèrent à son berceau ont mal œuvré; loin de nous cette pensée. Nous leur sommes infiniment reconnaissants du travail accompli et leur adressons nos meilleures pensées et souvenirs. Nous ne voudrions non plus décourager nos fidèles collaborateurs actuels; nous voudrions au contraire les remercier très sincèrement de leur bonne collaboration et leur demander de nous demeurer fidèles pour de nombreuses années encore.

Enfin sûrement parmis nos lecteurs ou les amis et connaissances de nos lecteurs doit se trouver un nombre impressionnant de rédacteurs inconnus et méconnus. Que tous ces auteurs «en germe» nous adressent leurs copies; nous les en remercions d'avance.

Notre commission de rédaction a déjà œuvré sérieusement, mais elle reste désarmée sans l'active collaboration de tous «ceux de la Route». Qui n'a pas! professeurs, savants, ingénieurs, techniciens, voeux, cantonniers, dans sa tête un article, un mémoire tout prêt pour notre Revue? Expériences de laboratoire; expériences de chantier, expériences administratives. Que de champs à explorer, que d'idées à exposer, que de réflexions à présenter!

Allons, «vous tous de la Route», pensez à notre Union, pensez à notre journal. Il faut composer 13 numéros par année, mais 13 numéros intéressants au point de vue scientifique, pratique... et littéraire.

Nous comptons sur vous et vous remercions d'avance de votre active et féconde collaboration.

Pour la commission de rédaction

Le président: R. Pesson, ing. cant.

Herzlichen Gruss!

*Ihnen allen unsere besten Wünsche zum neuen Jahr!*

Heute tritt unsere Zeitschrift in ihren 35. Jahrgang ein, selbst für eine Zeitung ein beachtliches Jubiläum. Und doch wird niemand behaupten wollen, sie sei vollkommen. Es haften ihr noch viele Mängel an und sie bedarf neuer und sachverständiger Mitarbeiter, um ihren Inhalt zu bereichern und ihre äussere Form zu verbessern.

Damit sei nicht gesagt, dass jene unglücklich gewirkt haben, die an der Wiege unserer Zeitschrift standen, im Gegenteil! Wir sind ihnen für die geleistete Arbeit zu ausserordentlichem Dank verpflichtet und wir übermitteln ihnen unsere besten Wünsche und Gedenken. Wir wollen auch unsere gegenwärtigen treuen Mitarbeiter keineswegs entmutigen; ihnen gilt vielmehr unser aufrichtigster Dank für ihre Mithilfe und wir bitten sie, uns noch viele Jahre treu zur Seite zu stehen.

Unter unsren Lesern, unter ihren Freunden und Bekannten finden sich nun aber sicherlich noch zahlreiche unbekannte oder missverstandene Autoren. Mögen sie uns doch die Abschriften ihrer Arbeiten zustellen! Wir danken ihnen hiefür zum voraus bestens.

Unsere Redaktionskommission hat sich ernsthaft bemüht, ihre Bestrebungen bleiben aber ergebnislos ohne die aktive Mitwirkung der Fachleute. Wer unter Ihnen, Professoren und Wissenschaftler, Ingenieure und Techniker, Strassenmeister und Vorarbeiter, hätte nicht einen Artikel, einen kurzen Hinweis für unsere Zeitschrift bereit? Erfahrungen aus den Laboratorien und von den Baustellen, Beobachtungen aus der Verwaltung: welch gewaltiger Stoff, wie viele Ideen und Überlegungen bieten sich hier zur Wiedergabe an!

Wir rechnen mit Ihnen und danken Ihnen für Ihre aktive und fruchtbare Mitarbeit.

Für die Redaktionskommission,

Der Präsident: R. Pesson, Kant. Ing.